

Le Rhinocéros Volant

**Projet complet de doublage
à destination des élèves
d'écoles primaires**



Le Rhinocéros Volant est un projet complet basé sur un dessin animé de quinze minutes comportant 60 personnages. Ce dessin animé a été conçu spécialement pour ce projet. Il permet aux élèves de deux classes de prêter leur voix chacun à un personnage différent. Les 60 rôles vont de rôles très courts à des rôles plus étoffés, permettant une répartition entre élèves de différents âges et niveaux.

En parallèle, on fait réaliser aux élèves de petits dessins comportant des astuces graphiques : des « dessins surprises » et les chapeaux des futurs petits métiers de leur cinéma.

Une exposition complète le dispositif, en présentant le travail d'élaboration du dessin animé, et les notions de bases (plans, décors, etc...).

La dernière phase du projet se veut théâtrale et conviviale : Lors de la projection du dessin animé doublé par les enfants, les parents et le public sont conviés. Les élèves alors le personnel de leur cinéma tout particulier ; Ils accueillent le public, annoncent la séance, et troquent des photocopies de leurs créations graphiques contre de petits dessins des spectateurs, au prix d'une astuce rigolote et conviviale. (Voir la vidéo explicative)

Les disciplines et notions abordées :

Présentation des éléments constituant un dessin animé

Expression orale via le doublage

Articulation, incarnation d'un rôle. Imagination et interprétation ; Fidélité à l'histoire

Dessin allié au pliage. Réalisation d'un effet du surprise - Confection de chapeaux-métiers du Cinéma, en carton et papier

Théâtre le jour de la projection. Accueil du public, Annonces.

Notions de bases du langage visuel cinématographique : Les divers plans (Exposition).

Les étapes du projet (Pour une version, donc deux classes ou 60 élèves) :

Présentation du projet en classe		Une demi-journée par classe
Doublage à l'école et travaux graphiques	Les élèves passent enregistrer leur voix par petit groupe de 3 ou 4. Pendant ce temps, les autres élèves réalisent les dessins-surprises et les chapeaux des divers petits métiers de leur cinéma	Un jour et demi par classe
Journée de Restitution	Une répétition impliquant les deux classes ensemble Projection ouverte au parents et au public l'Exposition dévoile les coulisses de préparation du dessin animé	Répétition + Projection : Une demi-journée
TOTAL		Quatre jours et demi d'intervention

Aspects pratiques :

Les instituteurs reçoivent en amont les textes des rôles, leur permettant de les distribuer aisément à leurs élèves.

Une autorisation de cession de droits d'enregistrement sonore est demandé aux parents de chaque enfant.

Les classes et les élèves conservent leur version du dessin animée sur clé USB, et en disposent.

Cessions et mutualisation :

Ce projet et ce dessin animé sont un outil déclinable à l'infini. Chaque nouvelle cession donne une nouvelle version du Rhinocéros volant, doublée par de nouveaux élèves.

On peut mener plusieurs cessions dans une même école, par exemple préparer deux versions différentes, ce qui permet de faire participer quatre classes ou 120 élèves. Les deux versions passent alors le jour de la projection comme deux séances qui s'enchaînent. Cela confère au cinéma des enfants une affluence d'autant plus vivante. L'utilisation de la salle s'en trouve mutualisée.

Deux écoles d'une même ville peuvent ainsi solliciter la venue du projet lors d'une même période, soit pour une classe chacune, soit plusieurs classes chacune.

L'auteur et intervenant :

Bertrand de Sola, Illustrateur et comédien au Divagus Théâtre a conçu et réalisé ce projet complet. Il en assure le déroulement, ayant obtenu par ailleurs un agrément de l'Académie de Rennes. Les deux premières cessions ont eu lieu en 2018 à Ploumagoar (Côtes d'Armor), auprès de quatre classes.

Tarification 2018 :

Pour 2018-2019, le projet est disponible pour un montant de 1000 Euros TTC pour deux classes de trente élèves. Cela représente moins de 16,70€ pour faire profiter soixante enfants de cette expérience à la fois individuelle et collective, embrassant l'expression graphique, orale, et théâtrale. Une facture est fournie à l'établissement.

Retrouvez une **VIDEO EXPLICATIVE** de présentation du projet sur internet :

<http://vimeo.com/261140411>

Contact :

Bertrand de Sola : 06.31.42.35.91

divagustheatre@free.fr

<http://divagus.com>

6 juin 2018

ÉCOLES. Les enfants ont doublé un film



Les enfants de quatre classes ont présenté leur travail de doublage, vendredi, à la salle Louis-Keromest.

« C'était extrêmement courageux de soutenir un tel projet et je vous suis très reconnaissant de m'avoir donné cette chance. » Bertrand de Sola, réalisateur du film d'animation Le rhinocéros blanc doublé par quatre classes, a apprécié le soutien de la ville et de son service culturel pour mener à bien son projet. Il l'a dit lors de la présentation du travail réalisé avec les enfants, vendredi dernier. « J'ai partagé des

moments superbes dans les écoles. C'était un plaisir réel et sincère de travailler avec les enfants dans les écoles. »

Les enseignantes ont également apprécié cette collaboration à l'image de Nathalie Dossier. « On a eu la chance de rencontrer Bertrand qui a fait découvrir aux enfants son univers. Il leur a permis de créer et d'incarner leurs personnages. C'était très enrichissant. »

4 juin 2018

Ploumagoar

Les écoliers doublent un film : les parents bluffés



Coiffés de chapeaux de leur fabrication, les écoliers ont assuré l'accueil des familles lors de la soirée projection.

Vendredi soir, le film d'animation *Le rhinocéros volant*, créé par Bertrand de Sola et doublé par des élèves de CE1 à CM1 des écoles Christian-Le Verge et Croix-Prigent, a été projeté aux familles. « Nous avons deux séances car deux versions, chacune doublée par deux classes », a précisé l'artiste.

L'histoire met en scène soixante personnages d'animaux, auxquels les enfants ont prêté leurs voix. « Un travail qui les a enthousiasmés, et leur a permis de découvrir l'univers du dessin animé. Et Bertrand s'est montré très pédagogue et bienveil-

lant », témoignent les quatre enseignantes. Outre la technique du doublage, ils ont travaillé le graphisme et découvert l'environnement du spectacle avec ses ouvriers, animateurs et autres.

« J'ai passé des moments super dans les écoles, avec un réel plaisir partagé à travailler sur ce projet », relate Bertrand de Sola, de la compagnie Divagus théâtre. Le projet a été soutenu financièrement par la commune. Les productions graphiques des enfants sont à découvrir à l'espace PloumExpo.

30 mai 2018

■ PLOUMAGOAR

KERGRÉ. Inauguration de la nouvelle œuvre le 1^{er} juin



Le 1^{er} juin, les enfants des quatre classes concernées présenteront le travail avec Bertrand de Sola.

Les animations de Kergré en juin, c'est pour très bientôt. Le coup d'envoi sera donné le vendredi 1^{er} juin avec les inaugurations de la carte verte (une création sur le thème du monde onirique réalisée par le service espace vert de la ville) et du Grelotier.

La dernière œuvre réalisée par le collectif Zarmine vient d'être installée. « Le collectif s'est amusé à imaginer une nouvelle espèce d'arbre qui ne vivrait qu'à Ploumagoar

et dans les rêves, le Grelotier », explique Béatrice Jouan, programmatrice culturelle de la ville. L'animation musicale sera assurée par le duo Choro (musique brésilienne). C'est à partir de 20 h. La soirée s'achèvera avec un pot de l'amitié.

Au préalable, les quatre classes impliquées dans le projet de doublage du film d'animation de Bertrand de Sola présenteront leur travail, à partir de 18 h 30, à la salle Louis Keromest.

2 mai 2018

■ PLOUMAGOAR

ECOLE. Les enfants doublent un film d'animation

Doubler un film d'animation réalisé par Bertrand de Sola ? C'est le challenge relevé par quatre classes. Présentation.

C'est un défi inédit et passionnant que quatre classes des écoles communales (trois du groupe scolaire Christian-Le Verge et une de l'école Croix-Prigent, du CE1 au CM1) sont en train de relever.

Membre de la compagnie Divagus théâtre, Bertrand de Sola a imaginé, peaufiné et est en train de polir un film d'animation, « Le Rhinocéros volant », auxquels les enfants vont prêter leur voix.

Séduit par le projet, le service culturel de la ville le soutient. « C'est un projet global, souligne Béatrice Jouan, programmatrice culturelle. Il aborde les arts visuels, le cinéma, le théâtre et s'inscrit dans le thème de notre saison culturelle, le monde imaginaire. »

Présentation publique le 1^{er} juin

Accueilli en résidence, Bertrand de Sola travaille en ce moment avec les enfants au doublage de son film d'animation. Vendredi dernier, il était au groupe scolaire Christian Le Verge avec la classe de Cécile Simon qui bosse en binôme avec une classe de l'école de



Avec l'auteur du film, les enfants se sont initiés au doublage. Le film sera présenté le 1^{er} juin.

Croix-Prigent. Ce sont ces têtes blondes qui vont « avec votre voix, donner vie au dessin animé » et aux 60 personnages d'animaux. « Les enfants ont en base de travail un dialogue, mais ils peuvent improviser, explique l'enseignante. Les rôles ont été répartis entre les deux classes et les enfants ont appris à dire le

texte avec plusieurs intonations. Le rhinocéros volant possède un message sympa : quand on veut faire quelque chose, on peut y arriver. »

Interaction avec le public

En parallèle, les enfants ont suivi un atelier d'arts plastiques animé par Béatrice Jouan et

commencer à préparer la projection publique du film. Ce sera le 1^{er} juin. Deux séances sont programmées : la première à 19 h et la seconde à 19 h 30. « Il y aura une mise en scène et une interaction avec le public », annonce Cécile Simon.

À l'issue de la projection, le service culturel dévoilera le programme de Kergren en juin.

QUEST FRANCE

21 avril 2018

Ploumagoar

Les écoliers très investis dans le doublage d'un film



Coaché par Bertrand de Sola, Auxane double un présentateur télé, incarné par une cigogne.

En résidence de création à Ploumagoar, l'artiste Bertrand de Sola fait doubler son film d'animation par des élèves de quatre classes des écoles communales. Mardi, il a ouvert son micro aux élèves de la classe de CE2-CM1, de l'école de Croix-Prigent.

Chaque enfant prête sa voix à l'un des soixante personnages d'animaux du dessin animé, intitulé *Le Rhinocéros volant*. Les enfants ont d'abord rencontré l'artiste, qui leur a expliqué le projet, puis il leur a projeté le film dans sa version muette.

Ensuite, il a remis les dialogues aux enseignantes, qui se sont chargées de l'attribution des personnages.

Un projet fédérateur, dans lequel la classe s'est investie ensemble et, « **c'est assez incroyable où il conduit les enfants. Il est très patient et transmet une belle énergie,** observe Stéphanie Langlois, leur enseignante. **Il parvient à les faire entrer dans la peau du personnage, à les faire donner de la voix. Des enfants timides et réservés arrivent à produire des mises en voix surprenantes.** »

Par cette expérience, les élèves rencontrent un art, un artiste, et contribuent à la finalisation d'une œuvre, le film d'animation. « **Un superbe projet** », conclut-elle.

20 avril 2018

Ploumagoar

Dessin animé. Quand les élèves font le doublage

Dans le cadre du programme du service culturel, Bertrand de Sola, du Divagus théâtre, réalise avec les élèves de quatre classes d'élèves de CE2 au CM1, une initiation au doublage d'un dessin animé. Le film « Rhinocéros Volant », écrit et illustré par le comédien, compte une soixantaine de personnages, soit autant que d'élèves afin que chacun prête sa voix à un personnage.

Trois classes de l'école élémentaire du groupe scolaire Christian-Le Verge et une de l'école de Croix-Prigent participent à ce projet.

Une projection le 1^{er} juin

Mardi, Bertrand de Sola était présent à l'école de Croix-Prigent, dans la classe de CE2-CM1 de Stéphanie Langlois, pour une séance de doublage. Les rôles avaient été distribués avant et appris par les élèves. Les élèves ont travaillé leurs voix, les tonalités et appris à



Ces deux élèves prêtent leurs voix aux personnages Hérisson et Hérissone.

s'exprimer en fonction des textes et de leurs rôles. « Certains ont gardé leurs voix, d'autres ont emprunté celles de personnages de dessins animés. C'est un projet très intéressant », a déclaré l'enseignante.

La projection en public de la version doublée de ce dessin animé aura lieu le 1^{er} juin. Les élèves y endosseront les rôles des employés de ce cinéma atypique, et accueilleront le public (avec des astuces fantasmiques).

9 avril 2018

Ploumagoar

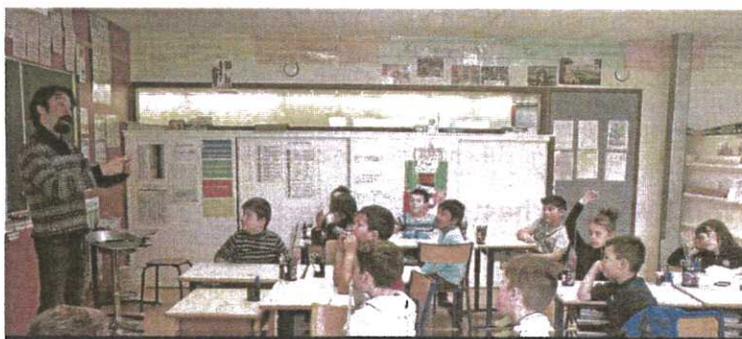
Culture. Initiation au doublage d'un film

Dans le cadre du programme du service culturel 2017-2018, Bertrand Da Sola, du Divagus théâtre, va réaliser, avec les élèves de quatre classes de CE, une initiation au doublage d'un dessin animé d'une durée de quinze minutes écrit et illustré par lui et intitulé « Rhinocéros Volant » qui sera présenté comme dans l'ancien temps par Brutus Divagus. Les élèves seront aussi invités à participer et à s'exprimer via le dessin, l'imaginaire et le théâtre.

Un personnage par élève

Trois classes de l'école élémentaire du groupe scolaire Christian-Le Verge et une de l'école de Croix-Prigent vont participer à ce projet qui sera réalisé en trois phases. La première a eu lieu la semaine dernière avec au programme la présentation par l'artiste du dessin animé sans parole pour le moment et des données sur le travail du doublage, des rôles à distribuer, des illustrations à réaliser et du déroulement de la projection publique où les élèves seront acteurs.

Le film compte 60 personnages, soit autant que d'élèves afin que chacun prête leur voix à un person-



Bertrand Da Sola est venu, vendredi, présenter son projet aux élèves de la classe de CE1-CE2 de Nathalie Dosser et le premier atelier de doublage aura lieu ce vendredi, pour les élèves de CE1 de Cécile Simon.

nage. Pendant qu'un groupe d'élèves sera au doublage, un autre réalisera en parallèle de petits dessins à trucages et du matériel cartonné destiné à la séance de projection.

Un projet complet

La dernière étape aura lieu le 1^{er} juin avec la projection en public de la version du dessin animé propre aux élèves, projection pendant laquelle ils endosseront les rôles des employés de ce cinéma atypique, et accueilleront le public (avec des astuces fantasmagoriques). Deux

séances différentes de ce dessin animé seront projetées. Les élèves garderont la copie de leurs versions et les deux versions seront aussi remises à l'école.

« C'est un projet complet. Il aborde les arts visuels, le cinéma, le théâtre et s'inscrit dans le thème de notre saison culturelle, qui est le monde imaginaire », a déclaré Béatrice Jouan-Gautron, du service culturel.

« Ploumagoar a soutenu la création de ce projet qui pourra être amené à être utilisé ailleurs », a ajouté Bertrand Da Sola.

7 avril 2018

Des écoliers vont doubler un film d'animation

Ploumagoar – Accueilli en résidence, Bertrand da Sola a créé un dessin animé, *Le Rhinocéros volant*, qui compte 60 personnages d'animaux auxquels les enfants vont prêter leur voix.

Le projet

Depuis octobre Bertrand Da Sola, de la compagnie Divagus théâtre, travaille à la création d'un film d'animation, dans le cadre d'une résidence d'artiste. « **Il s'agit d'un travail à l'ancienne, à partir de dessins mis en mouvement, donc animés** », précise l'artiste de spectacle qui se définit comme « **saltimbanque, dessinateur et illustrateur.** »

Après l'écriture du scénario, la réalisation visuelle, arrive l'étape de la mise en dialogue et du doublage. Trois classes du groupe scolaire Christian-Le Verge et une de l'école Croix-Prigent, du CE1 au CM1, vont relever le challenge et vivre cette expérience inédite et créative.

« Donner vie au dessin animé »

« **C'est l'aventure d'un rhinocéros volant qui, au fil de l'histoire, va croiser soixante personnages** », résume l'auteur, avant de présenter son film, muet pour le moment, aux futurs doubleurs.

Il leur explique ce qu'est le doublage, comment imaginer une voix en fonction d'un personnage donné, car « **c'est vous qui, par votre voix, allez donner vie au dessin animé** », souligne-t-il.

Les dialogues sont écrits et ont été donnés aux enseignantes, qui se chargeront d'affecter à chacun le personnage qui lui correspond le mieux. Du plus furtif, avec seulement



Vendredi matin, Bertrand Da Sola est intervenu dans la classe de CE2 de Nathalie Dosser, à l'école élémentaire Christian-Le Verge, pour présenter le travail de doublage.

quelques mots à dire, aux plus présents dans l'histoire, avec un texte plus étoffé.

« **Nous enregistrerons deux versions, afin que chaque enfant puisse prêter sa voix à un personnage. La version muette du film est une base qui pourra être réutilisée** », précise Bertrand. Aidé par Ploumagoar dans la création, le film est amené à voyager, à servir ailleurs.

« **C'est un projet complet.** Il

aborde les arts visuels, le cinéma, le théâtre et s'inscrit dans le thème de notre saison culturelle, qui est le monde imaginaire », défend Béatrice Jouan-Gautron, du service culturel.

En complément du travail de doublage, les écoliers vont aussi travailler, avec Bertrand da Sola, le générique propre au dessin d'animation et préparer la projection publique du film d'animation de quinze minutes.

Cette dernière phase du projet est fixée au vendredi 1er juin.

« **Nous allons lui donner un aspect théâtral. Les enfants tiendront les rôles d'ouvriers et autres petits métiers du théâtre** », annonce-t-il, sans dévoiler les détails de la soirée car le but est de surprendre le public. Leur nom figurera au générique et chacun recevra un exemplaire de la version qu'il aura doublée.